

# Seconda Giornata di studio sull'interpretazione e la mediazione linguistico-culturale in ambito giudiziario. Recepimento della Direttiva 2010/64/UE sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali: Un' occasione per assicurare pieno accesso alla giustizia a tutti i cittadini non italofoni

## INTERPRETAZIONE E MEDIAZIONE LINGUISTICA IN AMBITO GIUDIZIARIO

Martedì, 23 aprile 2013, ore 10.00-18.30

Sala del Camino, Palazzina delle Viole, Via Filippo Re 4

Vice-Presidenza Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione Università di Bologna



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



LINGUE LETTERATURE  
CULTURE MODERNE



VICE-PRESIDENZA DELLA  
SCUOLA DI LINGUE E LETTERATURE,  
TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE



DIPARTIMENTO DI SOCIOLOGIA  
E DIRITTO DELL'ECONOMIA



10.00-10.15	Apertura dei lavori: Prof.ssa Daniela Gallingani (Presidente Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione)	15.30-16.00	La necessità dei servizi di interpretazione e mediazione in Questura e in Tribunale, aspetti relativi alla sicurezza: Enrico Cieri, Sostituto Procuratore Antimafia di Bologna e Fiorenza Maffei, Vice Questore aggiunto di Bologna
10.15-10.30	Presentazione della giornata di studio: Mette Rudvin	16.00-16.30	L'importanza dei servizi linguistici per l'integrazione dei cittadini stranieri: Amelia Frascaroli, Assessore ai Servizi Sociali, Comune di Bologna
10.30-11.15	Interpretazione nell'ambito giuridico. Deontologia professionale: Prof.ssa Hanne Skaaden, University College Oslo	16.30-16.45	Il Registro nazionale degli interpreti giudiziari. Il lavoro fatto finora: Chris Garwood, Mette Rudvin
11.15-11.30	Interpretazione in ambito giudiziario in Italia: criticità attuali e proposte per promuovere la collaborazione fra Università e Istituzioni italiane: Chris Garwood, Isabella Preziosi, Elena Tomassini, Andrea Monaldi	17.00-18.30	Round table/Discussione e chiusura
11.45-12.30	L'importanza dei servizi linguistici e di interpretazioni e traduzioni precise. Il punto di vista degli avvocati: Mario Marcuz, Avvocato di Bologna		
12.30-13.00	L'importanza dei servizi linguistici a tutela dei diritti delle persone private della libertà nella regione Emilia-Romagna: Desi Bruno, Garante delle persone private della libertà, Regione Emilia Romagna		
13.00-14.00	Pranzo (fornito in aula)		
14.00-14.45	I servizi linguistici nei servizi pubblici: Paola Francesca Scarano, vicepresidente del Consiglio comunale di Bologna		
14.45-15.30	L'importanza della Direttiva UE per tutti gli Stati membri; i vantaggi per governi e cittadini: Erik Hertog, Eulita		

### Speakers invitati:

Erik Hertog, Eulita, Enrico Cieri, *Procura di Bologna*; Amelia Frascaroli, *Assessore ai Servizi Sociali, Comune di Bologna*, Fiorenza Maffei, *Questura di Bologna*; Desi Bruno, *Garante delle persone private della libertà, Regione Emilia Romagna*, Daniela Gallingani, *Università di Bologna*; Hanne Skaaden, *Høyskolen i Oslo – Norvegia*; Mario Marcuz, *Foro di Bologna*

### Organizzatori:

Mette Rudvin, Isabella Preziosi, Cinzia Spinzi, Chris Garwood, Elena Tomassini, Andrea Monaldi

### Segreteria:

Francesca Pesare, Francesco Marani